



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

**Schützenwirt**

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

**PIZZA**  
**auch mittags!**  
**PIZZA**  
**anche a mezzogiorno!**

**Menüs für Vereine, Gruppen und Familien**  
**Menu per associazioni, gruppi e famiglie**



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol  
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it  
info@elektroholzmann.it

Ideen. Bauen. Wachsen. Idee. Costruire. Crescere.

**bautechnik®**



LUFT - ARIA



WASSER - ACQUA



FEUER - FUOCO



ERDE - TERRA

Bautechnik GmbH - Srl I-39100 BOZEN - BOLZANO  
E.-Fermi - Straße 22 Via E. Fermi  
Tel. 0471/926111 Fax. 0471/926115  
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it



Jahrgang 19

Ausgabe 10

01.05.2016



# Terlaner Fußballblatt



## 1. Amateurliga - Lega: Trotz guter Chancen nur ein Punkt

 **Raiffeisen**  
Raiffeisenkasse Terlan

**Schluderns** legte zu Beginn ordentlich los und konnte in der fünften Minute den Führungstreffer erzielen. Perkmann erreichte einen langen Ball und konnte allein auf Malfatti zulaufen, der zwar aus dem Tor stürmte aber gegen den gefühlvollen Heber nichts ausrichten konnte. Terlan versuchte ruhig sein Spiel aufzuziehen, aber auch Schluderns versteckte sich nicht. In der 10. Minute ein Freistoß von Kofler aus dreißig Metern, der aber Malfatti keine Probleme bereitete. Nach einer Viertelstunde konnte Terlan ausgleichen. **Elias Erschbamer (im Bild)** wurde auf der linken Seite angespielt zog zur Mitte und konnte mit einem Schuss aus fünfundzwanzig Metern Torwart Punter bezwingen. Zehn Minuten später konnte Ortler bei einem Schludernser Angriff aus zehn Metern auf das Tor schießen, Malfatti war aber auf dem Posten. In der Folge hatte Terlan einige gute Möglichkeiten, ging aber zu leichtfertig damit um. Ein Freistoß von Fiori aus 18 Metern in der 35. Minute war zu schwach und Punter konnte parieren. Zwei Minuten später wurde Cehaic im Strafraum von Profanter bedient, seinen Schuss aus kurzer Entfernung konnte Punter abwehren. In der 40. Minute wurde Erschbamer auf der linken Seite von Cehaic freigespielt, aus aussichtsreicher Position spielte er einen Pass zur Mitte auf den heranstürmenden Ausserer, der aber knapp den Ball verfehlte. In der zweiten Hälfte versuchte Terlan mehr Druck zu erzeugen. In der 47. Minute setzte sich Ausserer auf der rechten Seite durch, drang in den Strafraum ein und spielte von der Torlinie einen Pass in die Mitte, den ein Verteidiger der Gäste gerade noch ins Aus befördern konnte. Zwei Minuten später übernahm Ausserer eine Flanke an der Strafraumgrenze direkt, sein Schuss ging um Haaresbreite am gegenüberliegenden linken Pfosten vorbei. In der 53. Minute bediente Erschbamer mit einer Flanke Ausserer, dieser setzte seinen Kopfball aus kurzer Distanz knapp vorbei. In der 60. Minute konnte sich Fiori in der Mitte durchsetzen, sein Schuss aus 20 Metern ging knapp über das Tor. In der 75. Minute die erste Chance für Schluderns in der zweiten Halbzeit, den Schuss von Stecher konnte Malfatti aber mühelos entschärfen. In der 80. Minute köpfte Tulipano nach Ecke von Fiori von der rechten Seite weit über das Tor. Zwei Minuten später wieder ein Eckball für Terlan, Fiori legte zurück auf Ausserer, dieser schoss aber aus zwanzig Metern knapp am rechten Pfosten vorbei. Fünf Minuten

**AFC Terlan:** Malfatti L., Santa V. (80. Elsler L.), Palese L., Unterholzner A., Tulipano M., Reiterer Ch., Erschbamer E., Profanter S. (85. Adami T.), Cehaic M., Fiori M., Ausserer F.

**SV Schluderns:** Punter A., Zerzer M., Tscholl H., Kofler St., Della Sega M., Ortler Th. (75. Trafoier H.), Perkmann R., Ortler D., Stecher D., Folie M. (22. Stocker M.), Obwegeser F. (76. Koch B.).

**Tore:** 0 - 1 Perkmann (5.) 1 - 1 Erschbamer Elias (15.)

später war es wieder Ausserer, der sich rechts durchsetzte und zur Mitte passte, der Schuss von Erschbamer wurde aber von einem Verteidiger abgeblockt. Kurz vor Schluss noch einmal eine gefährliche Aktion der Gäste, die nach einer Remperei im Strafraum Elfmeter reklamierten, der Schiedsrichter aber weiterspielen ließ. Die letzte Chance bot sich kurz vor Schluss Fiori, aber seinen Flachschuss konnte der Gästetorwart neutralisieren.



*kompetent und zuverlässig*

**Ideen. Bauen. Wachsen.**  
E.-Fermi-Straße 22  
39100 Bozen  
Tel. 0471 926 111







Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)  
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



0471 25 81 78



www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg  
Bergwerkweg 14  
Terlan (BZ)  
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



SCHLÜSSELFERTIGE  
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH  
Linkes Eltschauer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it

## Gutes Spiel aber keine Punkte

Mit Windunterstützung hatte **Riffian** zu Beginn des Spieles ein klares Übergewicht. Die erste Chance bot sich Illmer bereits in der dritten Minute nach einem Eckball. Sein Kopfball aus kurzer Distanz ging aber über das Tor. Zwei Minuten später schoss Gruber einen Freistoß aus fünfundzwanzig Metern auf das Tor. Malfatti konnte mit den Fäusten abwehren. In der zwanzigsten Minute prüfte Bernard nach einem Konter den Terlaner Torwart mit einem Schuss von der linken Seite. Malfatti aber hielt den Ball. In der 27. Minute dann das 1 - 0 für Riffian, beim Spielaufbau der Terlaner, konnte ein Mittelfeldspieler einen Ball abfangen und Bernard bedienen, der nicht lange fackelte und mit einem Flachschuss aus zwanzig Metern ins linke untere Eck Malfatti bezwingen konnte. Riffian blieb weiter am Drücker. In der 31. Minute schoss Illmer nach einer schönen Aktion aus achtzehn Metern knapp links am Tor vorbei. Zwei Minuten später eine Großchance für Terlan. Fiori brachte einen Freistoß in den Strafraum, wo Tulipano aus kurzer Distanz knapp drüber schoss. In der 38. Minute das zweite Tor für Riffian. Gruber schoss einen Freistoß aus zentraler Position von fünfundreißig Metern in den Strafraum wo Rainer den Ball mit dem Kopf unglücklich ins rechte Kreuzeck des eigenen Tores ablenkte. Vier Minuten später der Anschlusstreffer für Terlan. Nach einer schönen Aktion über Erschbamer und Fiori bediente dieser Ausserer auf der rechten Seite, der mit einem Schuss aus spitzem Winkel von der Strafraumgrenze Patscheider bezwingen konnte. Eine Minute später eine weitere Großchance für Terlan als **Florian Ausserer (im Bild)** mit einem langen Pass angespielt wurde, aus aussichtsreicher Position aber am Tor vorbei schoss. In der zweiten Hälfte spielte Terlan mit Windunterstützung und Riffian verlegte sich mehr darauf, das Resultat zu verteidigen. In der 50. Minute überraschte Fiori mit einem Heber aus fünfundrei-



ßig Metern den etwas zu weit vor dem Tor stehenden Torhüter der Riffianer, sein Schuss knallte aber an die Oberlatte. Mathá reagierte am schnellsten, um den Ball ins Tor zu befördern, wurde aber wegen einer vermeintlichen Abseitsposition zurückgepfiffen. Ausserer konnte sich mehrmals auf der rechten Seite durchsetzen. In der 63. Minute konnte er bei einem seiner Vorstöße Fiori in der Mitte bedienen, dessen Schuss aus 10 Metern konnte der Torwart der Hausherren aber parieren. Die erste Chance für Riffian in der zweiten Hälfte bot sich Gruber in der 65. Minute als er nach einem guten Dribbling auf das Tor schoss aber in Malfatti seinen Meister fand. Terlan blieb weiter am Drücker, Ausserer (69.), Mathá (71.) und Fiori (75.) konnten die sich ihnen bietende Chancen aber nicht verwerten. Für Riffian war es vor allem Bernard, der für einige gefährliche Konter sorgte. Als Prantl bei einem Entlastungsangriff und einem Schuss von Gruber aus zwanzig Metern, der unglücklich abgefälscht wurde, mit einem Abstaubertor das 3 - 1 erzielte, war das Spiel gelaufen. Terlan versuchte in den letzten Minuten zwar noch alles nach vorne zu werfen. Trotz einiger brenzlicher Situationen wollte den Gästen aber kein Tor mehr gelingen.



**ASV Riffian/Kuens:** Patscheider Alexander, Gufler Christain, Kofler Michael, Unterthurner Hubert, Collazuol Dominik, Erb Stephan, Gruber Dennis, Siragna Valentini David, Bernard Daniel, Illmer Hannes, Spechtenhauser Lukas (75. Prantl Martin).

**AFC Terlan:** Malfatti Lukas, Palese Lukas (85. Gagliardi Robin), Kastl Matthias, Unterholzner Amin, Tulipano Matteo, Rainer Daniel, Erschbamer Elias (77. Cehaic Mirza), Profanter Stefan, Matha Matthias, Fiori Marco, Ausserer Florian,.

**Tore:** 1 - 0 (27. Bernard) 2 - 0 (38. Eigentor Rainer) 2 - 1 (42. Ausserer) 3 - 1 (83. Prantl)

## U9 - VSS: Zwei Spiele - 1 Sieg und 1 Niederlage

Ein gutes Spiel unserer jungen Mannschaft in Völs, was mit einem 3 - 1 Sieg belohnt wurde. Guter Start ins Spiel und **Schlern I** ist sofort in Bedrängnis, drei gute Gelegenheiten durch Tammerle Klaus, einmal gelingt ihm fast ein Fallrückzieher. Das erste Tor erzielte dann Fera Marco mit einem sehenswerten Weitschuss. Erwähnenswert auch der Pfostentreffer von Tammerle. Die erste Halbzeit endete mit 1 - 0. In der zweiten Halbzeit spielte unsere Mannschaft noch besser und traf zum 2 - 0 durch Holzner Armin. Zweimal musste anschließend unser Tormann Melon Mattia entscheidend eingreifen. Beim 1 - 2 war er machtlos, aber Fera Marco fixierte mit einem schönen Schuss den 3 - 1 Endstand.



von links nach rechts:  
unsere Torschützen  
Armin Holzner und Marco Fera

|    | U9                | SP        | S        | U        | N         | PKT       | + / -          |
|----|-------------------|-----------|----------|----------|-----------|-----------|----------------|
| 1  | SG Schlern III    | 13        | 12       | 1        | 0         | 37        | 55 : 16        |
| 2  | Bozner FC II      | 15        | 9        | 3        | 3         | 30        | 60 : 24        |
| 3  | SG Schlern II     | 13        | 9        | 1        | 3         | 28        | 46 : 16        |
| 4  | SG Eggental       | 14        | 8        | 2        | 4         | 26        | 49 : 30        |
| 5  | SV Jenesien       | 14        | 8        | 2        | 4         | 26        | 38 : 30        |
| 6  | Bozner FC I       | 15        | 6        | 3        | 6         | 21        | 48 : 35        |
| 7  | SV Ritten Sport   | 14        | 4        | 1        | 9         | 13        | 33 : 51        |
| 8  | <b>AFC Terlan</b> | <b>15</b> | <b>4</b> | <b>1</b> | <b>10</b> | <b>13</b> | <b>32 : 54</b> |
| 9  | SG Schlern I      | 15        | 2        | 2        | 11        | 8         | 20 : 58        |
| 10 | FC Sarntal        | 14        | 1        | 0        | 13        | 3         | 15 : 82        |

Guter Hoffnung ging unsere Mannschaft ins Spiel gegen **Ritten**, aber wie schon im Hinspiel war der Gegner in einigen Aspekten besser. Das Spiel begann gut, beide Mannschaften versuchten ihr Spiel aufzuziehen, aber Ritten war effektiver und ging nach einem Fehler unsererseits in Führung. Terlan versuchte zu reagieren und kam zu zwei guten Torgelegenheiten durch **Oberhofer Tobias (im Bild rechts)** und Tammerle Klaus, beide Male blieb der Torerfolg aber aus. So endete die erste Halbzeit mit einem 1 - 0 für Ritten. Die zweite Halbzeit begann wie die erste, unsere Mannschaft war bemüht aber die Tore zum 3 - 0 schoss Ritten. Anschließend konnte Oberhofer per Kopf, die Flanke kam von Fera Marco, den Anschlusstreffer erzielen. Aber Ritten schlug zurück und brachte das Ergebnis mit zwei Treffern auf 5 - 1. Wir konnten das Ergebnis noch einmal auf 3 - 5 korrigieren, **Paoli Alessandro (im Bild unten)** konnte seine ersten Treffer in dieser Saison schießen und dann gleich zwei. Beim Ersten war er zur Stelle als der Tormann einen Fehler machte, der Zweite war ein schöner Schuss von der Strafraumgrenze.



Alessandro Paoli  
2-facher Torschütze

**südtirol.stein**

Abbau, Gestaltung, Verkauf  
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38  
39018 Terlan  
Tel. 335 5327333  
Karl Hans Trojer

**progart**

www.progart.it

**Progart G.m.b.H.**  
Sonnenstraße 26  
I-39010 Andrian (BZ)  
Tel. +39 0471 510006  
Fax +39 0471 510129  
info@progart.it

**santler** GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht  
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten  
Blumengebinde für verschiedene Anlässe  
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com  
Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626  
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN (BZ)

**sub**

Via della Truggia 15 Reuschertergasse Bolzano Bozen  
www.subshop.com

VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM

**SALON JUDITH**  
HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:  
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30  
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER  
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan  
Tel. (+39) 0471 257 109

**Neuhauser H. OHG**

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2  
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

GOLDSCHMIED - ORAFO  
**KERSCHBAUMER**

HK

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer  
Dr. - Weiser - Platz 3  
39018 Terlan  
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer  
Kapuzinergasse 7  
39057 Eppan an der Weinstraße  
Tel. 0471 66 03 36





Enzenbergweg 22,  
Via Enzenberg  
I-39018 Terlan/Terlano  
info@karosserief1.com  
+39 0471 238000

**MAIR  
PETER**  
**BÖDEN - PAVIMENTI**  
39051 Branzoll/Bronzolo  
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette  
PVC - Linoleum - Kork  
legno - moquette  
PVC - linoleum - sughero  
schleifen und versiegeln  
levigatura e verniciatura  
Tel. + Fax 0471 967681  
Handy-Cell. 329 4506008

## U10 - VSS: Das Derby gegen Nals und gegen Bozner FC verloren

Vorab das Derby ging an **Nals**. Terlan hatte mehr Ballbesitz und erspielte sich auch gleich einige Gelegenheiten, aber Nals war effektiver und ging mit der ersten Gelegenheit in Führung. Die Situation wiederholte sich noch zweimal, Terlan war im Angriff, aber Nals konterte erfolgreich und zog auf 3 – 0 davon. Endlich dann wurden die Bemühungen Terlans belohnt, Benjamin Hartmann schoss das 1 – 3. Nals schlug wieder zurück und erhöhte auf 4 – 1. Terlan gab nicht auf und wieder war es Benjamin, welcher sein zweites Tor erzielte. Den Anschlusstreffer zum 3 – 4 erzielte Hannes Jakomet mit einer schöne Aktion über die linke Seite. Jetzt wollte Terlan den Ausgleich, Felix Larcher stürmte über die rechte Seite, traf aber zweimal nur die Querlatte. Terlan vergab in der Folge noch einige gute Gelegenheiten, aber auch Nals war mit Kontern brandgefährlich, einmal konnte Ivan Paller retten und anschließend war es Florian Lesina Debiasi, welcher Terlan vor weiteren Toren bewahrte.

Beim Auswärtsspiel in Bozen traf unsere Mannschaft auf einen gut organisierten Gegner, welcher kämpfte und unser Tor gut angriff. Terlan begann beherzt, aber viele Ungenauigkeiten erlaubten es nicht den Gegner in Bedrängnis zu bringen. Der **Bozner FC** ging in Führung, Terlan versuchte zu reagieren, aber die Abschlussversuche waren zu ungenau. Der Gegner war präsenter und aggressiver und schoss das zweite Tor. In der zweiten Halbzeit erhöhte der Bozner FC auf 3 – 0. Erst jetzt schien unsere Mannschaft aufzuwachen und schoss das 1 – 3 durch Julian Lintner. Terlan wollte nun mehr, traf noch zweimal Aluminium, es fehlte das Quäntchen Glück um den Bozner FC nochmal gefährlich zu werden. Terlan hat zu spät reagiert und so gewann der Bozner FC verdient mit 3 – 1.



Julian Lintner schoss den  
Anschlusstreffer



Unsere Torschützen:

Hannes Jakomet

-

Benjamin Hartmann

|    | U10              | SP | S | U | N | PKT | + / -   |
|----|------------------|----|---|---|---|-----|---------|
| 1  | FC Südtirol      | 6  | 6 | 0 | 0 | 18  | 31 : 6  |
| 2  | <b>Terlan</b>    | 6  | 4 | 0 | 2 | 12  | 26 : 12 |
| 3  | Nals             | 6  | 4 | 0 | 2 | 12  | 25 : 17 |
| 4  | Bozner FC        | 6  | 3 | 2 | 1 | 11  | 15 : 9  |
| 5  | Andrian          | 5  | 3 | 1 | 1 | 10  | 19 : 11 |
| 6  | Oberau/Juve Club | 5  | 2 | 2 | 1 | 8   | 16 : 8  |
| 7  | Steinegg         | 6  | 1 | 3 | 2 | 6   | 11 : 12 |
| 8  | Schlern VI       | 5  | 0 | 2 | 3 | 2   | 5 : 19  |
| 9  | Eggental         | 5  | 0 | 0 | 5 | 0   | 9 : 33  |
| 10 | Sarntal Blau     | 6  | 0 | 0 | 6 | 0   | 3 : 33  |

# Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen  
Brandmeldeanlagen  
Videoüberwachungsanlagen  
Telefonanlagen  
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40  
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521  
E-Mail: info@alarmstudio.it

**Bahnhof Bar  
Bar Stazione**  
by Stefano

39018 Terlan - Terlano  
Dr.-Weiser-Platz 5  
P.zza Dott. Weiser 5  
Tel. 333 8826262

WinforLife  
**SuperEnalotto**

Ricariche cellulari  
**Matchpoint**

## Rund um den heutigen Spieltag

Sonntag, den 01.05.2016 um 16.00h in Terlan gegen AFC Moos

|    |                    | SP | S  | U | N  | PKT | + / -   |
|----|--------------------|----|----|---|----|-----|---------|
| 1  | Neumarkt           | 21 | 14 | 2 | 5  | 44  | 33 : 19 |
| 2  | Moos               | 21 | 12 | 6 | 3  | 42  | 34 : 23 |
| 3  | Riffian Kuens      | 21 | 12 | 5 | 4  | 41  | 35 : 25 |
| 4  | Kaltern            | 21 | 11 | 2 | 8  | 35  | 47 : 28 |
| 5  | Nals               | 21 | 9  | 7 | 5  | 34  | 27 : 21 |
| 6  | Sarntal            | 21 | 8  | 6 | 7  | 30  | 27 : 23 |
| 7  | <b>Terlan</b>      | 21 | 7  | 7 | 7  | 28  | 33 : 25 |
| 8  | Kastelbell Tschars | 21 | 7  | 7 | 7  | 28  | 20 : 22 |
| 9  | Aldein             | 21 | 8  | 3 | 10 | 27  | 29 : 34 |
| 10 | Gargazon           | 21 | 5  | 7 | 9  | 22  | 26 : 34 |
| 11 | Auer               | 21 | 6  | 3 | 12 | 21  | 28 : 38 |
| 12 | Schluderns         | 21 | 5  | 6 | 10 | 21  | 23 : 35 |
| 13 | Schlanders         | 21 | 5  | 5 | 11 | 20  | 18 : 25 |
| 14 | Mals               | 21 | 4  | 2 | 15 | 14  | 18 : 46 |

### Die heutigen Begegnungen



Mals (14.) - Aldein/Petersberg (9.)

Kastelbell/Tschars (8.) - Gargazon (10.)

Kaltern (4.) - Neumarkt (1.)

Auer (11.) - Sarntal (6.)

Nals (5.) - Schlanders (13.)

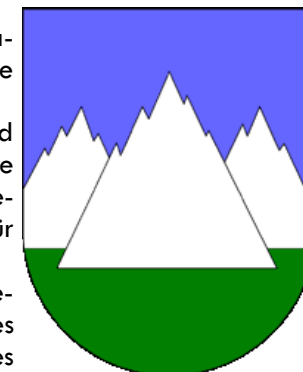
Riffian/Kuens (3.) - Schluderns (12.)

### Der heutige Gegner: AFC Moos

Nachdem Moos in den Saisons 2009/2010 und 2010/2011 den Durchmarsch von der 2. Amateurliga in die Landesliga schaffte, spielte Moos drei Saisons im Mittelfeld der Landesliga mit, ehe dann letzte Saison der Weg in die 1. Amateurliga führte.

Der Start eine Liga tiefer fiel Moos nicht leicht, in den ersten vier Spielen gab es zwei Siege und zwei Unentschieden, auch anschließend lief der Motor nicht ganz rund, ehe Moos dann für eine längere Zeit als der fixe Aufsteiger aussah. Die Rückrunde begann dann aber holprig, zwei Niederlagen, ein Unentschieden und nur ein Sieg, ließen die Gegner wieder hoffen. Jetzt läuft es für Moos aber wieder, vier Siege in Folge sprechen eine deutliche Sprache.

Da sich Moos keine Ausrutscher leisten darf, erwarten wir eine Mannschaft, welche auf Sieg eingestellt ist, dass unsere Mannschaft mit den Besten mithalten kann, hat sie schon mehrmals bewiesen, es wird jetzt auch Zeit gegen einen starken Gegner Punkte einzufahren, wir erwarten ein interessantes Spiel.



**Bioland**  
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

partyservice  
Magerwurst

Echter BauernSpeck

Einheimisches Fleisch

**Metzgerei NIGG** - Terlan  
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128

Expan Bauelemente : Elektro Holzmann



Expan Bauelemente : Untersulzner



BAUSYSTEME  
FÜR INDUSTRIE UND GROSSBAUEN

ISO 9002  
ICM

SRL GmbH

**EXPAN**

I-39018 TERLAN - TERLANO (BZ)  
Andrianerweg 22 via Andriano  
Tel. 0471/257723 Fax. 0471/257822





**TOBIKE**  
Bikes & Service

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225  
[www.tobike-nals.it](http://www.tobike-nals.it)

VERKAUF & REPARATUREN  
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG  
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI  
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO  
NOLEGGIO BICI



**luis müller**  
erdbewegung

Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. [info@muellertiefbau.it](mailto:info@muellertiefbau.it)



**BIG BEN**  
BAR-PUB-TANZBELLE IVALS

facebook.com/bigbennals



**BIG BEN Clean Service**  
REIFENSERVICE

TEL. 0471 188 67 69  
facebook.com/BBRentNals



**SOALI VILPIAN**  
XXL-Haus

[WWW.SOALI.IT](http://WWW.SOALI.IT)



**Ideen aus Holz**



**Zimmerei**  
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:  
- Treppen & Umzäunungen  
- Dachdeckerarbeiten & Balkone  
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2  
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

## Freizeit - VSS: Eine knappe Niederlage gegen Schenna

Nach zwei Wochen Pause war unsere Mannschaft bei strömenden Regen in **Schenna** zu Gast. Das Spiel begann gleich mit einem Aufreger. Die Burggräfler wähten sich nach einem Heber über unseren Torwart Profanter Florian schon in Führung, doch der Schiedsrichter ließ weiterspielen. In der 32. Minute machte es **Mair Philipp (im Bild unten)** besser indem er seinen Gegenspieler im Strafraum um dribbelte und mit einem Schuss ins kurze Eck zum 1 - 0 für unsere Mannschaft traf. Doch die Freude währte nur kurz: In der 39. Minute glichen die Schennener mit einem satten Schuss ins linke Kreuz Eck zum 1 - 1 aus. In der 2. Halbzeit wurden die Hausherren vor allem durch Freistöße gefährlich. Einen davon nutzten sie in der 67. Minute zur 2 - 1 Führung. Danach warfen die Terlaner noch einmal alles nach vorne und kamen so zu einer Großchance durch Singer Wolfgang, der alleine vor dem gegnerischen Tormann vergab. Es blieb somit beim knappen 2 - 1 Sieg der Schennener.



Florian Profanter  
„unser Keeper“



| Freizeit               | SP | S | U | N | PKT | + / -   |
|------------------------|----|---|---|---|-----|---------|
| 1 ASC Passeier         | 11 | 8 | 0 | 3 | 24  | 27 : 21 |
| 2 SV Ulten/Raiffeisen  | 12 | 7 | 1 | 4 | 22  | 24 : 20 |
| 3 ASV Marling          | 12 | 6 | 2 | 4 | 20  | 30 : 20 |
| 4 ASC Schenna/Junioren | 12 | 5 | 2 | 5 | 17  | 22 : 25 |
| 5 ASV Hinterulten      | 11 | 5 | 1 | 5 | 16  | 30 : 26 |
| 6 Lokomotive Mortin    | 11 | 5 | 1 | 5 | 16  | 24 : 27 |
| 7 Maia Staff           | 12 | 4 | 3 | 5 | 15  | 19 : 13 |
| 8 FZC Seitenstechen    | 10 | 3 | 1 | 6 | 10  | 19 : 29 |
| 9 Sturmtruppen Terlan  | 11 | 2 | 1 | 8 | 7   | 10 : 24 |

**Impressum:**  
**Herausgeber:** AFC Terlan  
**Redaktion:** H. Pellegrin, E. Albenberger  
Autoren: K. Elsler, L. Hinrichs, M. Albenberger, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, H. Unterhauser, G. Boratti und S. Fracaro.

## U13 - VSS: Eine knappe und eine hohe Niederlage

Zu Gast in **Sarnthein** beim Tabellenvorletztem. Das Spiel wurde eine halbe Stunde später angepfiffen, auf Grund des Nachmittagsunterricht am Donnerstag, deshalb begann das Spiel beider Mannschaften zerfahren und hektisch, aber durchaus sehenswerten Fußball, weniger technisch desto mehr Kampf und gute Einschußmöglichkeiten beider Mannschaften. In der Abwehr waren wir etwas unsicherer als die Gegner. In der 11. Minute ein Angriff der Sarner über rechts, Verteidiger Simon Messner konnte nur mehr mit einem Foul im Strafraum eingreifen, der Schiedsrichter zeigte gleich auf den Punkt, Andrea Gottardi ließ sich nicht beeinflussen und parierte den Elfmeter. Doch wenige Minuten später ein Fehler unseres Schlussmannes, der Stürmer dribbelte ihn aus und netzte zum 1 - 0 ein. Mit einem 0 - 1 Rückstand traten wir die 2. Hälfte an und wussten heute wär ein Punktgewinn möglich. Mitte der 2. Halbzeit bekamen wir einen Freistoß, Distanz 20 Meter, von der rechten Seite, **Maximilian Egger (im Bild)** legte sich den Ball zurecht und nützte die Lücke, der schlecht gestellten Mauer eiskalt zum Ausgleich aus. Durch ein solch ungewohntes Spielergebnis, wurden wir etwas nervös, wir spielten offensiver nach vorne, vergaben aber gute Torchancen. Die Sarner hingegen nutzten die Chancen, bzw. unsere Fehler in der Hintermannschaft gleich zweimal aus und fügten uns eine nicht verdiente Niederlage zu. Trotz Kampf und Willen, traten wir die Rückreise aus dem Sarntal, enttäuscht an.



Im Heimspiel gegen den Tabellenersten **Bozner FC**, gab es nichts zu holen, wobei wir mit einer ersatzgeschwächten Mannschaft aufliefen, haben wir uns in der ersten Hälfte des Spiels, gut verkauft. Mit einen unglücklichen Eigentor eröffneten wir den Torreigen der Gegner, Torchancen von unserer Seite waren leider Fehlanzeige, dennoch spielte unsere Mannschaft teilweise gut mit dem Gegner mit. Wir waren hellwach bei den schnellen Aktionen der Gegner, standen organisiert und konzentriert auf dem Feld, man sah einige Spielzüge und zur Halbzeit konnten wir das Ergebnis mit 0 - 4 in Grenzen halten. In den letzten Spielen war die 2. Halbzeit immer die Schwächere, aber heute knüpften die Jungs an der Leistung der 1. Hälfte an, kämpften und boten eine gute Leistung, gegen einen starken und älteren Gegner. Unser **Schlussmann Dominik Jackson (im Bild unten)** hatte alle Hände voll zu tun, und spielte ein gutes Spiel mit viel Einsatz, musste jedoch noch einige Male den Ball aus dem Netz holen. Der Trainer Alessandro war heute mit dieser Leistung zufrieden, da wir im Hinspiel mit einer stärkeren Mannschaft angetreten waren und ein schlechteres Ergebnis erzielt hatten.



| U13                   | SP | S  | U | N  | PKT | + / -    |
|-----------------------|----|----|---|----|-----|----------|
| 1 Bozner FC           | 14 | 14 | 0 | 0  | 42  | 88 : 4   |
| 2 Mölten/Vöran        | 14 | 12 | 1 | 1  | 37  | 67 : 14  |
| 3 Neugries            | 14 | 10 | 0 | 4  | 30  | 49 : 28  |
| 4 Fran./Gir./St.Pauls | 14 | 7  | 0 | 7  | 21  | 46 : 44  |
| 5 Kalterer SV         | 14 | 6  | 2 | 6  | 20  | 45 : 40  |
| 6 Aldein Petersberg   | 13 | 6  | 1 | 6  | 19  | 52 : 38  |
| 7 Jenesien            | 13 | 6  | 1 | 6  | 19  | 50 : 38  |
| 8 Weinstrasse Süd     | 14 | 2  | 2 | 10 | 8   | 20 : 39  |
| 9 Sarntal             | 14 | 2  | 1 | 11 | 7   | 14 : 78  |
| 10 Spg. Etschtal      | 14 | 0  | 0 | 14 | 0   | 10 : 118 |



**SPORTBAR**

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

Ganzjährig geöffnet  
Eis  
Kuchen & kleine Imbisse



**poltrone sofa**

via Buozzi Str. 18 A  
Bolzano - Bozen



**CLASSIC PLUS**

LA VETROMAGIA  
DAS FENSTERWUNDER

**CLASSIC PLUS**

Spezialprodukt zur Reinigung und gleichzeitigen Versiegelung von Fenstern  
Detergente per vetri con effetto brillantante, sigillante ed antistatico

Erhältlich bei / rivenditore: Werner Holzmann, Terlan / Terlan



**TopControl** Systemlösungen  
erfassen, wägen, auszeichnen, managen

Wir sind führender Anbieter bei Systemlösungen für Industrie, Handel und Handwerk.  
Automatische Produktionssteuerung | Rückverfolgbarkeitssysteme | Produktionsdatenerfassung  
Egalisierwaagen | Automatische Etikettierer  
Preisauszeichnungsmaschinen | Industriecomputer  
Industriescanner

**TopControl**  
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

[www.topcontrol.it](http://www.topcontrol.it)  
T +39.0471.319.999



**Bad-Technik**  
reparieren statt austauschen

Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase

**NEU!**

Beschichten statt austauschen: Boden, Fliesen, Badewanne, das ganze Bad wie neu ohne Herausreißen von Fliesen oder Wanne! Mehr Informationen unter: [www.badtechnik.it](http://www.badtechnik.it)

**Telefon 0471095081 - 3386357395**  
**Mittelberger & Lotz GmbH - [info@badtechnik.it](mailto:info@badtechnik.it)**



## C - Jugend - Lega: Zwei Spiele mit Punktegewinn

Im Heimspiel gegen **Voran Leifers** gelang unserem Team der erste Punktegewinn der Rückrunde. In einem spannenden Match, das mehr von Kampfgeist als von spielerischen Akzenten geprägt war, starteten wir besser und tauchten bereits in den Anfangsminuten gefährlich vor dem gegnerischen Tor auf. In der 5. Spielminute wurde **Marvin Bergamo** (im Bild oben) im Strafraum von den Beinen geholt und der Schiedsrichter zeigte zurecht auf den Elfmeterpunkt. **Luis Patauner** (im Bild unten) schnappte sich den Ball und schoss trocken zum 1 - 0 ein. Trotz guter Leistung in diesem Drittel gelang es uns nicht den Vorsprung in die Pause mitzunehmen. 2 Minuten vor Ende glich Leifers aus. Das 2. und 3. Drittel waren dann von Kampf geprägt. Die Leiferer hatten mehr Spielanteile und erarbeitete sich einige gute Chancen, welche wir jedoch allesamt mit Glück und Können zunichtemachen konnten. Der unbändige Einsatz der gesamten Mannschaft brachte uns schließlich den umjubelten ersten Punkt, der uns sicherlich viel Auftrieb für die nächsten Spiele gibt.



Im Auswärtsspiel gegen **Virtus DB B** gelang unserer Mannschaft der 1. Sieg der Rückrunde. Trotz zahlreicher Ausfälle boten unsere Jungs eine tolle Mannschaftsleistung und waren dem Gegner von der 1. bis zur letzten Minute überlegen. In der 9. Minute setzte sich Marvin Bergamo gekonnt in Szene und brachte uns in Führung. Nur 2 Minuten später enteilte er seinem Bewacher erneut, stürmte alleine auf das Tor zu, verzog jedoch knapp. Bis zu ersten Pausentee änderte sich nichts mehr. Im 2. Abschnitt spielte unsere Mannschaft, beflügelt vom Ergebnis noch stärker. Nach einem Strafstoß aus dem Mittelfeld, den Fabian Seebacher gekonnt in den 5m-Raum flankte, spurtete **Max Botzner** (im Bild rechts) dem Ball entgegen und stellte auf 2 - 0. Nur 2 Minuten später war es **Simon Paris** (im Bild unten links), der mit einem Heber den 3 - 0 Drittelerstand fixierte. Die letzte Spielzeit verlief ähnlich. Virtus brachte keinen einzigen Schuss aufs Tor und brachte uns kaum in Verlegenheit. Wir hingegen hatten mit einigen guten Schüssen von der Strafraumgrenze und einem gefährlichen Freistoß durchaus weitere Chancen. Den Schlusspunkt in diesem Spiel setzte **Alex Lezuo** (im Bild unten rechts), der nach einem herrlichen Zuspiel von Timo Seebacher den hochverdienten 4 - 0 Endstand erzielte.



| C-Jugend                | SP       | S        | U        | N        | PKT      | + / -        |
|-------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--------------|
| 1 Partschins Raiffeisen | 4        | 4        | 0        | 0        | 12       | 11 : 3       |
| 2 Eppan                 | 4        | 3        | 1        | 0        | 10       | 10 : 4       |
| 3 Kalterer Fussball     | 4        | 2        | 2        | 0        | 8        | 10 : 5       |
| 4 Salurn Raiffeisen     | 4        | 2        | 1        | 1        | 7        | 8 : 7        |
| 5 St. Martin i.P.       | 3        | 1        | 1        | 1        | 4        | 4 : 6        |
| <b>6 Spg. Etschtal</b>  | <b>4</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>2</b> | <b>4</b> | <b>8 : 8</b> |
| 7 Olimpia Holiday       | 4        | 1        | 0        | 3        | 3        | 5 : 8        |
| 8 Bozner FC B           | 4        | 1        | 0        | 3        | 3        | 4 : 9        |
| 9 Voran Leifers         | 3        | 0        | 1        | 2        | 1        | 6 : 8        |
| 10 Virtus Don Bosco B   | 4        | 0        | 1        | 3        | 1        | 3 : 11       |

## Junioren: Zwei knappe Niederlagen

Nach letzthin sehr guten Ergebnissen, war unsere Mannschaft letzten Samstag in **Prad** zu Gast. Von Beginn an taten sich unsere Junioren schwer. Sie kamen nicht in die Zweikämpfe, fanden keinen Zugriff aufs Spiel. Die Gegner agierten schneller und aggressiver. So war es in der 21. Minute ein Eckball der zum 1 - 0 führte. Patrick Zischg stieg in der Mitte am höchsten und köpfte aus nächster Nähe ein. Die einzige gelungene Aktion in der ersten Halbzeit führte zum Ausgleich. Nach einer schönen Aktion über die linke Seite, dribbelte Viktor Vieider in den Strafraum, wo er nur noch durch ein Foul zu stoppen war. Den fälligen Elfmeter verwandelte Patrick Lezuo sicher zum 1 - 1 Pausenstand. Nach der Halbzeit zeigte unsere Mannschaft ein anderes Gesicht. Der Wille das Spiel zu gewinnen war ersichtlich. Einen Freistoß in der 55. Minute setzte Robin Gagliardi an die Querlatte und den darauf folgenden Kopfball aus ca. 7 Meter konnte Patrick Lezuo nicht verwerten. So war es wieder eine Standartsituation, die die Führung für den SV Prad einleitete. Einen Freistoß nahe der Eckfahne verwandelte Alexander Stark mit dem Kopf zum 2 - 1. Nur eine Minute später folgte eine kuriose Entscheidung. Andre Schöpf köpfte einen langen Ball aus dem Mittelfeld an den Innenpfosten unseres Tores. Den abprallenden Ball nahm Claudio Cascone auf und wollte den Ball mit einem langen Abschlag wieder ins Spiel bringen. Es gab keine Proteste der Mannschaft aus Prad. Doch nach 5 Sekunden ertönte ein Pfiff. Der Schiedsrichter entschied auf Tor. Dieses Tor hatte leider nur er gesehen. 3 - 1. Unsere Mannschaft versuchte sofort zu reagieren. In der 77. Minute gelang **Patrick Huber** (im Bild) mit einem Heber aus gut 25 Meter der 2 - 3 Anschlusstreffer. Doch nur wenige Minuten später stellten die Junioren aus Prad mit einem Freistoß, vorbei an Mann und Gegner, den alten Abstand wieder her, 4 - 2. In der 89. Minute konnte unsere Mannschaft noch etwas Kosmetik betreiben. Ein Eckball viel Patrick Huber vor die Füße. Er schaltete schnell und schoss aus kurzer Distanz zum 4 - 3 Entstand ein.



Von Beginn an entwickelte sich ein munteres Spiel. Unsere Junioren waren bemüht klar strukturiert nach vorne zu spielen und Druck auf den ballführenden Gegner zu machen. Doch gute Torchancen blieben in der ersten halben Stunde Mangelware. In der 30. Minute das 1 - 0. Ein Freistoß von Max Nocker, fand seinen Weg unter der Mauer hindurch ins Tor. Nur fünf Minuten später verpasste es unsere Mannschaft den Vorsprung auszubauen. Ein Pass aus dem Mittelfeld fand Hannes Unterhauser im Sturmzentrum. Dieser leitete den Ball direkt an Patrick Huber weiter, welcher alleinstehend halb links im Strafraum das Tor knapp verfehlte. Es lief bereits die Nachspielzeit der ersten Halbzeit als der FC St. Pauls einen Eckball zugesprochen bekam. Dieser wurde in der Mitte verlängert und fand am zweiten Pfosten den alleinstehenden Hannachi Ali. Der aufgerückte Außenverteidiger musste den Ball nur noch einschieben. Nach der Pause war wieder unsere Mannschaft am Drücken. Den ersten Eckball in der 48. Minute verwandelte Philipp Kofler mit dem Kopf zur 2 - 1 Führung. In der Folge kontrollierte unsere Mannschaft das Spielgeschehen. Bis in der 80. Minute ein langer Torwartabschlag den Kopf von Angelo Villa fand. Dieser überhob den herauseilenden Claudio Cascone zum 2 - 2. Sichtlich geschockt vom Ausgleichstreffer musste sich unsere Mannschaft neu ordnen. Doch bereits in den 85. Minute verlor man den Ball im Mittelfeld. Alessandro Mignoli setzte seinen Mannschaftskollegen Angelo Villa mit einem Lochpass gekonnt in Szene. Letzter schob den Ball unter den Beinen von Claudio durch zum 2 - 3 Endstand in die Maschen. Schade um die verschenkten Punkte.

| Junioren               | SP        | S        | U        | N        | PKT       | + / -          |
|------------------------|-----------|----------|----------|----------|-----------|----------------|
| 1 Kalterer Fussball    | 18        | 14       | 2        | 2        | 44        | 70 : 23        |
| 2 Latsch               | 18        | 12       | 4        | 2        | 40        | 58 : 25        |
| 3 Weinstrasse Süd      | 18        | 12       | 2        | 4        | 38        | 67 : 20        |
| 4 St. Pauls            | 18        | 11       | 3        | 4        | 36        | 76 : 25        |
| 5 Schlanders           | 18        | 10       | 2        | 6        | 32        | 45 : 26        |
| <b>6 Spg. Etschtal</b> | <b>18</b> | <b>9</b> | <b>2</b> | <b>7</b> | <b>29</b> | <b>58 : 32</b> |
| 7 Prad am Stilfserjoch | 18        | 6        | 3        | 9        | 21        | 34 : 61        |
| 8 Bozner Boden         | 18        | 5        | 4        | 9        | 19        | 28 : 48        |
| 9 Passeiertal          | 18        | 5        | 3        | 10       | 18        | 32 : 58        |
| 10 Bolzano 1996        | 18        | 3        | 2        | 13       | 11        | 26 : 72        |
| 11 Meran               | 18        | 3        | 2        | 13       | 11        | 36 : 91        |
| 12 Aldein/Petersberg   | 18        | 3        | 1        | 14       | 10        | 40 : 89        |

## IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7  
39018 Terlan

info@unterholzner.it  
Tel: 0471 256 196



## facharztpraxis - ambulatorio specialistico dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85  
I-39014 Burgstall - Postal  
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777  
info@drkleon.com  
www.drkleon.com



georg obereschmied  
info@go-physio.it



verena@physiotherapie-guffler.eu

orthopädie - ortopedia  
unfallchirurgie - traumatologia  
sporttraumatologie - traumatologia dello sport  
physiotherapie - fisioterapia



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL  
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)  
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



www.afc-terlan.com

Hier können alle Ergebnisse und ausführlichen Spielberichte unserer Mannschaften nachgelesen werden. Gib uns ein „Gefällt mir“ und Du bist immer auf dem Laufenden





**schwarz reisen**  
Komfort. Urlaub. Erleben.  
Jetzt auch Führung des Reisebüros  
des Harald Schwarz & Co. KG  
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300  
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

**BAUPROFEL GMBH**  
des Berger Thomas  
39018 Tisens - Longnui 89/W  
Handy 335 137 0937

TERLAN **Esso** TERLANO  
**J. OBERRAUCH KG**  
24 h CAR WASH  
REIFENZENTRUM  
CENTRO GOMME  
0471 257 224

**ZÖGGLER ALFRED**  
BODENLEGER  
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden  
Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)  
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74  
alfred.zoeggeler@rolmail.net

## A-Jugend - Lega: Niederlage gegen Schenna - Sieg gegen Sarntal

Letztendlich gar nichts zu holen gab es für unsere Jungs beim Gastspiel in **Schenna**, die Partie ging glatt mit 0 - 4 verloren. Trotz gutem Start und optischer Überlegenheit in der Anfangsphase gab man schon nach knapp einer Viertelstunde das Zepter aus der Hand und wurde dafür gnadenlos bestraft. Wie erwähnt begann die Mannschaft sehr schwungvoll und konnte durch aggressives Pressing die Spielzüge der Gegner unterbinden – auch der gegnerische Torwart wurde durch gezielte Abschlüsse geprüft. Aber das dauerte leider gar nicht lange an, lag wohl auch daran, dass einige unserer Jungs durch Absenz beim Training unter der Woche glänzten und somit konditionell dem Gegner unterlegen waren. Schon nach 19 Minuten kassierte man den ersten Gegentreffer, der Ball wurde in der Vorwärtsbewegung leichtfertig verloren, hinten war man unsortiert und somit war es ein Leichtes für den Stürmer von Schenna, alleine vor dem Torwart sicher einzunetzen. Nur 8 Minuten später fing sich die Mannschaft den zweiten Gegentreffer ein, eine Flanke von links wurde im Strafraum unterschätzt, das Geschenk wurde dankend zum 2 - 0 angenommen. Trotz einiger Umstellungen zur Halbzeit gelang es uns nicht, eine Reaktion zu zeigen. Kaum

Alessandro Baudoni  
unser Schlussmann  
einer ste m m t e  
sich gegen  
die Niederlage  
und somit kassierte man  
folgerichtig noch 2 Gegentreffer,  
die dann die Niederlage nach einer dürftigen  
Leistung besiegelten.

| A-Jugend              | SP        | S        | U        | N        | PKT       | +/-            |
|-----------------------|-----------|----------|----------|----------|-----------|----------------|
| 1 Schenna             | 10        | 9        | 0        | 1        | 27        | 35 : 14        |
| 2 Olimpia Holiday     | 10        | 9        | 0        | 1        | 27        | 30 : 13        |
| 3 Latsch              | 10        | 5        | 1        | 4        | 16        | 22 : 18        |
| 4 Salurn Raiffeisen   | 10        | 5        | 0        | 5        | 15        | 22 : 23        |
| 5 St. Pauls           | 10        | 5        | 0        | 5        | 15        | 17 : 18        |
| <b>6 SpG Etschtal</b> | <b>10</b> | <b>4</b> | <b>0</b> | <b>6</b> | <b>12</b> | <b>14 : 20</b> |
| 7 Tirol               | 10        | 1        | 1        | 8        | 4         | 8 : 24         |
| 8 Sarntal Fussball    | 10        | 1        | 0        | 9        | 3         | 11 : 29        |

Am Samstag Nachmittag war die Mannschaft aus dem **Sarntal** zu Gast in Nals. Der Wettergott meinte es gut mit den Fußballern, der gemeldete Regen blieb zum Glück bis kurz vor Ende des Spiels aus, so dass bei guten Bedingungen eine interessante Partie stattfinden konnte. Unsere Jungs wollten dem Gegner gleich zeigen, wer hier der Chef im Hause ist und ging auch dementsprechend engagiert zu Werke. Die Mannschaft ist sehr diszipliniert aufgetreten und hat sich die eine oder andere gute Möglichkeit herausgespielt. In der 19. Minute brach Tobias Rungger den Bann, er fackelte nicht lange als er den Ball toll in den Lauf gespielt bekam und traf mit einem gezielten Schuss aus gut 20 Metern zum 1 - 0 in die Maschen. Leider ereilte unsere Mannschaft mit dem Führungstor die alte, leidige Krankheit. Man wurde zu leichtfertig und deshalb auch nur 3 Minuten später prompt dafür bestraft. Eine Flanke von rechts wurde unterschätzt, der Sarner Stürmer konnte unbedrängt zum 1 - 1 Ausgleich einnetzen. Das war dann auch der Halbzeitstand. In der 2. Halbzeit kam durch die Hereinnahme von Gottardi Pietro frischer Schwung in unser Spiel, **Valline Elia (im Bild)** sprühte nur so von Spielfreude. Es war auch dann dessen gute Aktion, die dann die erneute

Führung brachte. Elia flankte von links auf Pietro, der aus kurzer Distanz das Leder ins Gehäuse drosch. Elf Minuten später machte dann Elia mit einem sehenswerten Weitschuss das erlösende und entscheidende 3 - 1, somit war ein verdienter Sieg unter Dach und Fach.



## B-Jugend - Lega: Zwei Niederlagen

Im Kellerduell gegen **Leifers** haben sich die Jungs um Kapitän Maxi Gruber einiges vorgenommen, allerdings war am Ende die Ernüchterung groß: Das schnelle Kurzpassspiel, welches die Mannschaft bisher auszeichnete, das konsequente Angriffpressing, welches die Jungs zumindest die erste Hälfte öfters gut praktizierten, war nicht mehr vorhanden. Viele Passfehler und ein schwaches Zweikampfverhalten unserer Jungs prägten das Spiel. Einzig in der 14. Minute eine gute Kombination zwischen Leo Paoli und Patti Soligo, der Max Egger ideal bediente. Dieser wurde regelwidrig gestoppt, den Freistoß verzog Kapitän Maxi Gruber knapp. Kurz darauf das 0 - 1, als man im eigenen Strafraum den Ball nur halbherzig aus dem Gefahrenbereich brachte und den gegnerischen Spieler mustergültig bediente. Dieser fackelte nicht lange und nahm das Geschenk dankend an. Hernach hatten die Gäste aus Leifers zahlreiche, teils hochkarätige Chancen. Mit einem schmeichelhaften 0 - 1 Rückstand ging es in die Pause. Zu Beginn der zweiten Hälfte blitzte das Talent von **Patrick Soligo (im Bild rechts)** auf, der für 10 Minuten die Gegner im Alleingang beschäftigte. Daraus resultierte auch die einzige Großchance für uns, aber **Hannes Puff (im Bild links)** versagten allein stehend vor dem Torwart die Nerven. Aus einem (leider haltbaren) Freistoß an der Strafraumgrenze mussten wir das 0 - 2 hinnehmen. Danach lief gar nichts mehr.



Das Ergebnis mag von einer schwachen Vorstellung zeugen, dem ist aber nicht so. Die Jungs um **Kapitän Maxi Gruber (im Bild rechts)** zeigten, trotz der mittlerweileen Dauerabwesenheit von fünf Leistungsträgern, über weite Strecken des Spiels einen attraktiven Fußball. Allerdings war gegen die robuste Abwehr der **Mortiner** kein Kraut gewachsen. Mit zwei schönen Einzelleistungen gerieten wir in Rückstand, wobei ein diesmal gut aufgelegter Martin Pircher den gegnerischen Stürmern stets das Leben schwer machte. Das Potential v.a. der Jungen 2002er und 2003er in der Mannschaft zeigte sich ab dem 2 - 0 Rückstand, wo im Minutentakt herrliche Torchancen herausgespielt wurden. Insbesondere Nick Stimpfl, Ralph Raffl und der Kapitän „Metzger“ hatten tolle Möglichkeiten, leider fehlte das nötige Glück. In der zweiten Hälfte versuchten wir weiter das Spiel zu gestalten, doch ein Weitschuss der Gegner zur zwischenzeitlichen 3 - 0-Führung brach uns sprichwörtlich das Genick. Mit vorbildlichem Einsatz unseres Kapitäns gelang diesem noch der Ehrentreffer in der letzten Minute. Zum Schluss wünscht die gesamte Mannschaft dem Mitspieler Hannes Puff eine schnelle Genesung und Rückkehr.

| B-Jugend                | SP       | S        | U        | N        | PKT      | +/-           |
|-------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|---------------|
| 1 Tscherms/Marling      | 7        | 6        | 1        | 0        | 19       | 18 : 3        |
| 2 Partschins Raiffeisen | 7        | 6        | 1        | 0        | 19       | 16 : 8        |
| 3 Lana Raiffeisen       | 7        | 5        | 1        | 1        | 16       | 33 : 8        |
| 4 Mals                  | 7        | 5        | 0        | 2        | 15       | 16 : 8        |
| 5 Oberau Juventus       | 7        | 4        | 0        | 3        | 12       | 12 : 14       |
| 6 St. Martin Passeier   | 7        | 3        | 2        | 2        | 11       | 17 : 11       |
| 7 Leifers Branzoll      | 7        | 2        | 3        | 2        | 9        | 9 : 7         |
| 8 Algund Raiffeisen     | 7        | 2        | 0        | 5        | 6        | 9 : 21        |
| 9 Voran Leifers         | 7        | 1        | 2        | 4        | 5        | 12 : 16       |
| 10 Laugen               | 7        | 1        | 2        | 4        | 5        | 7 : 19        |
| <b>11 SpG. Etschtal</b> | <b>7</b> | <b>1</b> | <b>0</b> | <b>6</b> | <b>3</b> | <b>4 : 20</b> |
| 12 Eppan                | 7        | 0        | 0        | 7        | 0        | 6 : 24        |

**KAROSSERIE GEIER**  
Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen / Abschleppdienst  
39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752  
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

**ZUM HIRSCHEN**  
Nalser Straße 22 Via Nalles  
39018 Vilpian | Vilpiano  
T +39 0471 678 533  
E info.zumhirschen@gmail.com  
Mo - Sa / Lu - Sa  
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00  
Sonntag Ruhetag  
Domenica chiuso

**ELEKTRO WALTER**  
Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen  
Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29  
39018 Terlan / Terlano (BZ)  
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305  
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

**Profanter Philipp**  
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen  
Unterkreuth 2  
39018 Terlan  
Tel. 339 1388887  
philipp.profanter@hotmail.com

**IMPREXA**  
WERBUNG die ANSPRUCHT.  
impreda.com

**WAREMA Rollläden**  
Sonntex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)  
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269  
info@sonntex.it • www.sonntex.it  
**SONNTEX**  
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN  
Sonne, Sonne, Sonne,  
Weil Sie sich den besten Sonnenschutz verdienen...

**STEIN-DESIGN**  
Pflasterarbeiten ■ Porphyerverlegung ■ Außengestaltung  
Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

**TISCHLEREI KOFLER**  
MOND HOLZ